

## نموذج وصف المقرر

يتوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

كلية اللغات	١. المؤسسة التعليمية
القسم التركي	٢. القسم العلمي / المركز
اللغة العثمانية TOL 436	٣. اسم / رمز المقرر
٢ ساعة أسبوعياً	٤. أشكال الحضور المتاحة
سنوي	٥. الفصل / السنة
١٢٠ ساعة (شعبتين)	٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي)
أ.م.د زياد طارق عبد الجبار - 2022/10/2	٧. تاريخ إعداد هذا الوصف
٨. أهداف المقرر	

- ١- التعرف على اللغة العثمانية وقواعدها وهي اللغة الادارية والادبية لامبراطورية العثمانية للفترة المحصورۃ بين القرنين الثامن عشر والعشرين وكما نعلم ان الكثير من الدول ومن ضمنها الدول العربية كانت ترثح تحت سیطرة الحكم العثماني
- ٢- التعرف على النتاجات العلمية والادبية والادارية والتي تمثلت بالمخطوطات المتنوعة والغزيرة لهذه الفترة.
- ٣- فهم ارث هذه الحقبة كونها من اللغات التركية القديمة ففي هذه الحالة تكون العلاقة مشتركة بين اللغة العربية والتركية وحتى الفارسية كون العثمانية خليط من هذه اللغات الثلاث.
- ٤- فهم ضرورة دراسة النصوص المتعلقة بهذه اللغة كونها تغص بها الكثير من الاماكن منها المتحف والمراكز المختصة وحتى البيوت

٩. مخرجات المقرر وطرق التعليم والتعلم والتقييم
أ- الأهداف المعرفية
١- ان يراجع الطالب قواعد اللغة العثمانية التي تعلمها في المرحلة الثالثة من خلال التطبيق على تحويلها .
٢- ان يتمكن كيفية تحويل الكثير من المفردات من اللغة العثمانية الى اللاتينية وبالعكس .
٣- معرفة رموز واسارات مضافة الى الحروف عند تحويل النص الى الحروف اللاتينية لتسهيل عملية قراءة النص العثماني القديم
٤- معرفة انواع الخطوط التي استخدمت لكتابة اللغة العثمانية
٥- معرفة طريقة كتابة بعض اشكال الحروف العثمانية لتسهيل القراءة وبالتالي التحويل الى اللاتينية

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

ب ١ تدريب الطالب على تحويل النصوص :

أ- من العثمانية الى التركية الحديثة ( الحروف اللاتينية ).

ب- من التركية الحديثة الى العثمانية ( الحروف العربية ).

ب ٢ - الممارسة الفاعلة للطالب بتحويله للنصوص التي يعرضها عليه الاستاذ .

ب ٣ - عرض الاستاذ لنماذج مختلفة من المخطوطات وتعليم الطالب على مهارة فك رموز بعض الحروف المهمة .

ب ٤ - التعرف على انواع الخطوط العربية

#### طائق التعليم والتعلم

من خلال القاء المحاضرات النظرية وكتابه نص على السبورة ومشاركة الطالب بتحويلها من العثمانية الى التركية الحديثة وبالعكس وتصحيحها من قبل التدريسي اضافة الى اعطاء الطالب واجب بيتي لتحويل نوع اخر من النصوص اضافة الى الامتحانات اليومية المفاجئة والواجب البيتي والامتحانات الفصلية والنهائية.

#### طائق التقييم

٤٠ درجة : درجة السعي السنوي بما فيها الاختبارات للفصل الاول والثاني التحريرية باحتساب ٢٠ درجة لكل فصل ، ومن ضمن ٢٠ درجة ٥ درجات منها تعتمد على حضور الطالب ومدى فعاليته داخل المحاضرة ومشاركته بالدرس والامتحانات اليومية السريعة  
ب: ٦٠ درجة للاختبار النهائي التحريري

ج- الأهداف الوجданية والقيمية

ج ١- على الطالب اكمال واجب الكتابي في الوقت المحدد

ج ٢- المشاركة داخل القاعة

ج ٣- التصرف بأخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب

ج ٤- فهم وتذوق النص الادبي

#### طائق التعليم والتعلم

١- محاضرات خاصة للطلبة توضح لهم امكانية حساب الوقت في الامتحان وعدم اضاعته  
٢- التاكيد على الجانب الاخلاقي عند اداء الامتحانات في الابتعاد عن الغش والتصرف بشكل لائق  
٣- التاكيد على زرع اللحمة الوطنية بين الطلبة وضرورة العمل كفريق وتصحیح اخطاء الآخرين

#### طائق التقييم

١- المشاركة الصافية والتفاعل داخل القاعة الدراسية

٢- الامتحانات اليومية والفصلية ونهاية السنة

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).

د ١- تسليم العمل او الواجب بالوقت المحدد وبشكل مقبول

د ٢- التواصل مع الآخرين والعمل كفريق

د ٣- عدم تكرار اخطاء الاملائية او النحوية عدة مرات

د ٤- استخدام الانترنت لايجاد نصوص عثمانية والاطلاع على كيفية تحول الحروف والرموز المستخدمة

١٠. بنية المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الأساعات السبو ع
فصلی $40 = 20 + 20$ ٦٠ نهائی	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانیة وتحویلها الى التركیة الحديثة	Osmanlı Türkçesi Alfabesi	تذکیر الطالب بقواعد اللغة العثمانیة وتعليم الطالب كيفية تحويل النصوص العثمانیة الى التركیة الحديثة حسب مراحل تطورها	٤ ساعات ٢-١
فصلی $40 = 20 + 20$ ٦٠ نهائی	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانیة وتحویلها الى التركیة الحديثة	Arapça, Farsça ve Türkçeye Mahsus Harfler	اخذ نماذج نصوص بالعثمانیة وتوجیہ الطالب على كيفية تحويله الى التركیة الحديثة	٢ ساعات ٣
فصلی $40 = 20 + 20$ ٦٠ نهائی	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانیة وتحویلها الى التركیة الحديثة	OSMANLI TÜRKÇESİİNDE İMLÂ HAFLERİ	اخذ نماذج نصوص بالعثمانیة وتوجیہ الطالب على كيفية تحويله الى التركیة الحديثة	٢ ساعات ٤
فصلی $40 = 20 + 20$ ٦٠ نهائی	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانیة وتحویلها الى التركیة الحديثة	Med Harfleri (hurûf-1 med) ve İmlâ Harfleri (hurûf-1 imlâ)	اخذ نماذج نصوص بالعثمانیة وتوجیہ الطالب على كيفية تحويله الى التركیة الحديثة	٢ ساعات ٥
فصلی $40 = 20 + 20$ ٦٠ نهائی	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانیة وتحویلها الى التركیة الحديثة	Ünlülerin Yazılışı	اخذ نماذج نصوص بالعثمانیة وتوجیہ الطالب على كيفية تحويله الى التركیة الحديثة	٢ ساعات ٦
فصلی $40 = 20 + 20$ ٦٠ نهائی	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانیة وتحویلها الى التركیة الحديثة	Yazılıları Kalıplasmaşım Kelimeler	اخذ نماذج نصوص بالعثمانیة وتوجیہ الطالب على كيفية تحويله الى التركیة الحديثة	٢ ساعات ٧
فصلی $40 = 20 + 20$ ٦٠ نهائی	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانیة وتحویلها الى التركیة الحديثة	Soru Edatları	اخذ نماذج نصوص بالعثمانیة وتوجیہ الطالب على كيفية تحويله الى التركیة الحديثة	٢ ساعات ٨
فصلی $40 = 20 + 20$ ٦٠ نهائی	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانیة وتحویلها الى التركیة الحديثة	Sayıların Yazılışı	اخذ نماذج نصوص بالعثمانیة وتوجیہ الطالب على كيفية تحويله الى التركیة الحديثة	٢ ساعات ٩
فصلی $40 = 20 + 20$ ٦٠ نهائی	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانیة وتحویلها الى التركیة الحديثة	OSMANLI TÜRKÇESİİNDE EKLER	اخذ نماذج نصوص بالعثمانیة وتوجیہ الطالب على كيفية تحويله الى التركیة الحديثة	٢ ساعات ١٠
+ فصلی $40 = 20$ ٦٠ نهائی	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانیة وتحویلها الى التركیة الحديثة	OSMANLI TÜRKÇESİİNDE zaman ekleri	اخذ نماذج نصوص بالعثمانیة وتوجیہ الطالب على كيفية تحويله الى التركیة الحديثة	٢ ساعات ١١

فصلی $40=20 + 20$ نهائی ٦٠	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	OSMANLI TÜRKÇESİNE ARAPÇADAN GEÇEN UNSURLAR I	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	١٢
فصلی $40=20 + 20$ نهائی ٦٠	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	OSMANLI TÜRKÇESİNE ARAPÇADAN GEÇEN UNSURLAR II	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	١٣
فصلی $40=20 + 20$ نهائی ٦٠	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	OSMANLI TÜRKÇESİNE FARŞÇADAN GEÇEN UNSURLAR	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	١٤
فصلی $40=20 + 20$ نهائی ٦٠	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	Ebcded Hesabı ve Tarih Düşürme	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	١٥
فصلی $40=20 + 20$ نهائی ٦٠	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	Transkripsiyon Sistemi ve Çeviri yazı İle İlgili Bazı Hususlar	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	١٦
فصلی $40=20 + 20$ نهائی ٦٠	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	Transkripsiyon Alfabesi	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	١٧
فصلی $40=20 + 20$ نهائی ٦٠	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	Çeviri Yazında Dikkat Edilmesi Gereken Bazı Hususlar	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	١٨
فصلی $40=20 + 20$ نهائی ٦٠	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	Örnek Transkripsiyon	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	١٩
فصلی $40=20 + 20$ نهائی ٦٠	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	OSMANLI HAT SANATI	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٢٠
فصلی $40=20 + 20$ نهائی ٦٠	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	İslam Hattına Genel Bir Bakış	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٢١
فصلی	تطبيقی اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	Osmanlı Hat Üslupları	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٢٢

٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	ال الحديثة				
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقى اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	ÖRNEK METİNLER	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	- ٢٣
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقى اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	Muallim Nâci-Hulâsatü'l-İhlâs	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٢٤
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقى اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	Tevhîd-i Bârî-Ömer Nasûhî	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٢٥
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقى اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	Târîh-i Dîn-i İslâm-Mahmud Esad	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٢٦
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقى اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	Ahlâk-ı İslâmiyye-Namık Kemâl	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٢٧
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقى اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	Hüseyin Vassaf - Mevlid	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٢٨
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقى اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	Vesîletü'n-necât-Süleyman Çelebi	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٢٩
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقى اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	Çeşitli sorular	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٣٠

## ١١. البنية التحتية

لا يوجد كتاب منهجي	١- الكتب المقررة المطلوبة ٢- المراجع الرئيسية (المصادر)
<p>1- PARLATIR, İ. (2006) <i>OSMANLI TÜRKÇESİ SÖZLÜĞÜ</i>, ANKARA.</p> <p>2- TİMURTAŞ, F. K. (2000) <i>OSMANLI TÜRKÇESİNE GİRİŞ</i>, İSTANBUL.</p> <p>3- ERGİN, M. (2000) <i>OSMANLICA DERSLERİ</i>, İSTANBUL.</p> <p>4- BAĞDAT ÜNİVERSİTESİ, TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜNÜN KÜTÜPHANSİNDE BULUNAN, OSMANLICA ÇEVİRİYAZI BAZI DOKTORA VE YÜKSEK LİSANS TEZLER VE ÇALIŞMALAR.</p>	
<p>1- Belleten dergisi</p> <p>2- Osmanlıca Eğitim ve Kültür Dergisi</p>	١- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير , .... )
1- WWW.osmanlicadergi.com	ب- المراجع الالكترونية، مواقع الانترنت ....

## ١٢. خطة تطوير المقرر الدراسي

- ١- على الطالب تطوير مهاراته اكثراً باستخدام الانترنت
- ٢- ان القراءة وامكانية تحويل النصوص من العثمانية الى التركية الحديثة وبالعكس تعتمد على كثرة الاطلاع على النصوص فكلما كثر تحويل النصوص كلما زادت معرفة الطالب بكيفية التحويل وفك رموز الحروف فعلى الطالب الاكثار من مراجعة المكتبات للاطلاع على اكبر عدد من الكتب في هذا الاختصاص.
- ٣- التواصل مع الجامعات التركية المختصة باللغات التركية القديمة خاصة العثمانية من اجل التعرف على نتاجات اكثراً من النصوص وايضاً التواصل معها بهذا المجال.

أ.م.د. زياد طارق عبد الجبار

**مادة اللغة العثمانية \ المرحلة الرابعة**

**قسم اللغة التركية**